

# 第十四届国际语言学奥林匹克竞赛

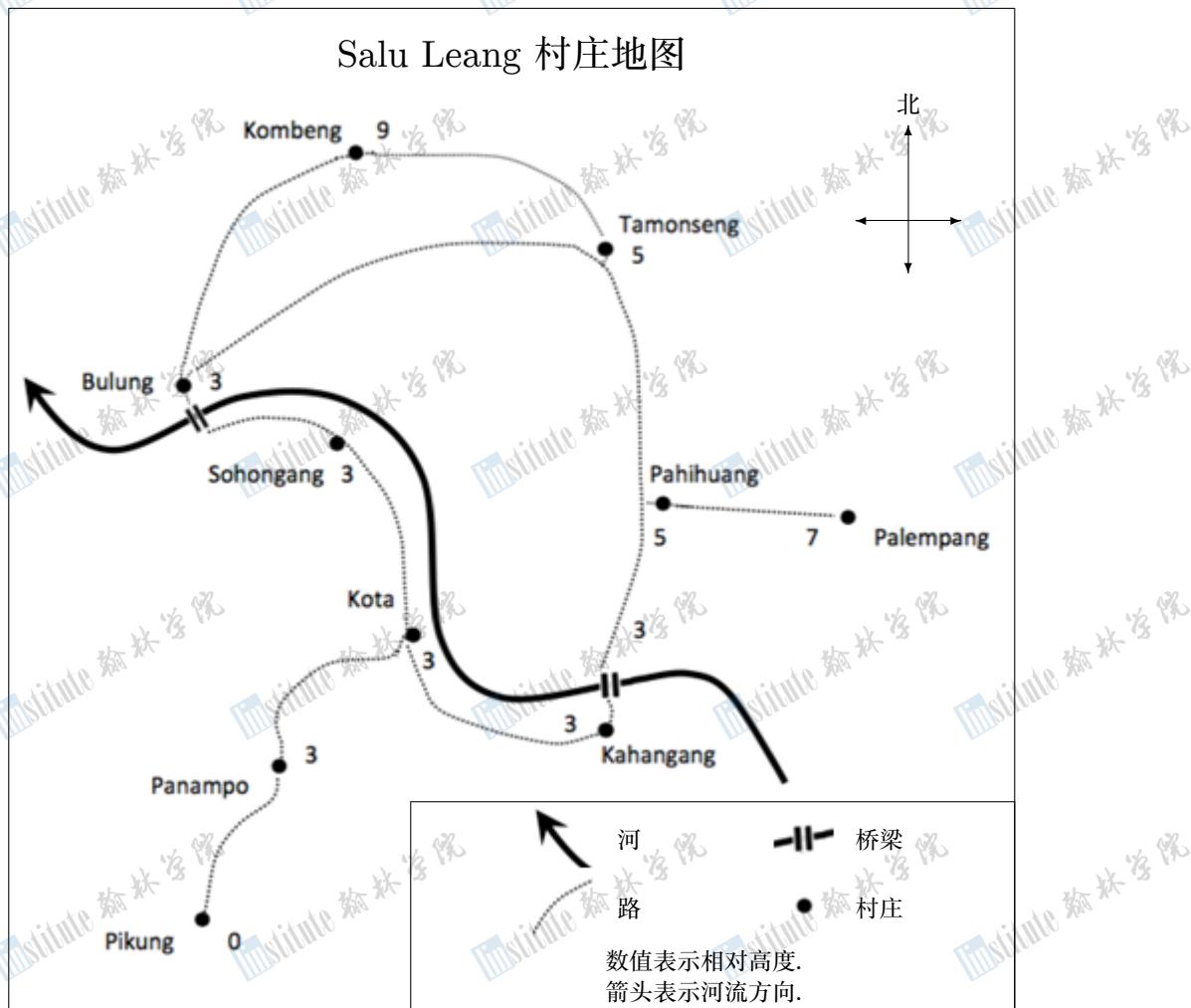
印度 迈索尔 2016年7月25日 – 29日

## 个人赛题目

毋需抄题. 将不同问题的解答分述于不同的答题纸上. 每张纸上注明题号, 座位号和姓名.  
否则答题纸可能被误放或张冠李戴.

解答须详细论证. 无解释之答案, 即便完全正确, 也会被处以低分.

**第一题 (20分).** 某语言学家来到 Salu Leang (苏拉威西岛) 研究阿拉列-达布拉罕语. 他参访了 Salu Leang (见下图<sup>1</sup>) 的几个村庄, 并询问当地居民: **Umba laungngola?** ‘你往哪里去?’



<sup>1</sup>村庄名为真, 地图为虚构.

以下是他<sup>的</sup>答案。部分<sup>内</sup>容予以空缺。

• 在 Kahangang 村：

- Lamaoä' bete' di Bulung.
- Lamaoä' sau di Kota.
- Lamaoä' \_\_\_\_<sub>1</sub> di Palempang.

• 在 Kombeng 村：

- Lamaoä' pano di Pahihuang.
- Lamaoä' tama di Sohongang.
- Lamaoä' naung di Tamonseng.
- Lamaoä' \_\_\_\_<sub>2</sub> di Palempang.

• 在 Kota 村：

- Lamaoä' dai' di Kombeng.
- Lamaoä' dai' di Palempang.
- Lamaoä' naung di Pikung.
- Lamaoä' \_\_\_\_<sub>3</sub> di Bulung.
- Lamaoä' \_\_\_\_<sub>4</sub> di Sohongang.

• 在 Palempang 村：

- Lamaoä' bete' di Kahangang.
- Lamaoä' dai' di Kombeng.
- Lamaoä' pano di Panampo.
- Lamaoä' sau di Sohongang.
- Lamaoä' \_\_\_\_<sub>5</sub> di Bulung.
- Lamaoä' \_\_\_\_<sub>6</sub> di Kota.
- Lamaoä' \_\_\_\_<sub>7</sub> di Pahihuang.

• 在 Pahihuang 村：

- Lamaoä' naung di Bulung.
- Lamaoä' naung di Pikung.

填补空缺。

△ 阿拉列-达布拉罕语属于南岛语系。在印度尼西亚，约有 12 000 人使用该语言。  
——克谢尼娅·吉利亚洛娃

• 在 Bulung 村：

- Lamaoä' pano di Pahihuang.
- Lamaoä' pano di Panampo.
- Lamaoä' \_\_\_\_<sub>8</sub> di Kota.
- Lamaoä' \_\_\_\_<sub>9</sub> di Pikung.

• 在 Panampo 村：

- Lamaoä' tama di Kahangang.
- Lamaoä' pano di Tamonseng.
- Lamaoä' \_\_\_\_<sub>10</sub> di Kota.

• 在 Pikung 村：

- Lamaoä' pano di Kota.
- Lamaoä' dai' di Pahihuang.
- Lamaoä' sau di Sohongang.
- Lamaoä' \_\_\_\_<sub>11</sub> di Bulung.
- Lamaoä' \_\_\_\_<sub>12</sub> di Kahangang.
- Lamaoä' \_\_\_\_<sub>13</sub> di Panampo.

• 在 Sohongang 村：

- Lamaoä' bete' di Bulung.
- Lamaoä' tama di Kahangang.
- Lamaoä' tama di Kota.
- Lamaoä' dai' di Pahihuang.

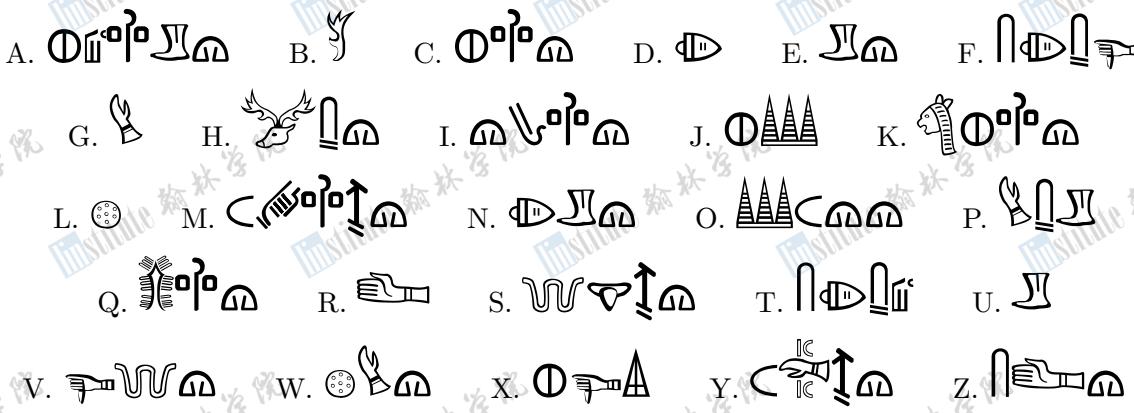
• 在 Tamonseng 村：

- Lamaoä' pano di Pahihuang.
- Lamaoä' pano di Panampo.
- Lamaoä' \_\_\_\_<sub>14</sub> di Kahangang.
- Lamaoä' \_\_\_\_<sub>15</sub> di Palempang.

第二题 (20分). 以下是用拉丁字母转写的卢维语单词及其中文翻译:

- |                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| 1. runtiyas ‘鹿’    | 8. sanawas ‘好’     |
| 2. patis ‘脚’       | 9. nimuwizas ‘儿子’  |
| 3. harnisas ‘要塞’   | 10. zitis ‘男人’     |
| 4. iziyanta ‘他们做了’ | 11. piyanti ‘他们给’  |
| 5. turpis ‘面包’     | 12. hantawatis ‘王’ |
| 6. tarhunzas ‘雷鸣’  | 13. istaris ‘手’    |
| 7. hawis ‘羊’       |                    |

上述所有单词在卢维语象形文字中都有不止一种写法. 以下内容包含了每个单词的两种写法, 按乱序排列:



(!) 除答案外任何解释皆不必要, 亦不予评分.

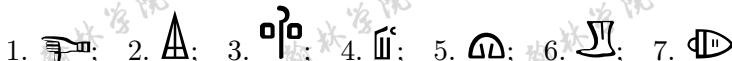
(a) 将拉丁字母转写与两种象形文字写法一一对应. 用“编号数 ~ 两个编号字母”的形式表示每组对应.

(b) 对于上述13单词中的两个, 以下是另一种可能的写法:



判断这两个单词是什么.

(c) 简要解释以下卢维语符号所有可能的作用:



▲ 卢维语属于印欧语系. 小亚细亚约3000年前使用该语言.

——李泰勋

**第三题 (20分).** 以下是一些克努兹努比亚语语句及其中文翻译:

1. ar kanarri:cci:g kami:g ja:nticcirsu.  
我们为邻居 (复数) 买了骆驼 (复数).
2. tirt kade:g allesu.  
物主修补了衣服.
3. jahali wali:g darbadki biticcirra.  
年轻男人 (复数) 将给狗 (复数) 鸡.
4. man jahalgi kade:cci:g ma:gtirsu.  
他为年轻男人偷了衣服 (复数).
5. ay beyye:cci:g aja:nirri.  
我在买项链 (复数).
6. wal aygi ba:bgi:g elde:nsu.  
狗为我找到了门 (复数).
7. magas ikki wali:g ticcirru.  
小偷给了你们狗 (复数).
8. i:di magaski kami:g tirsa.  
男人 (复数) 给了小偷骆驼 (复数).
9. ay hanu:g bijomri.  
我将打驴子.
10. sarkayi aygi beyye:cci:g ade:nda.  
胆小鬼 (复数) 在给我项链 (复数).

(a) 翻译成中文:

11. magasi argi ajomirra.
12. ay kanarri:g ba:bki alletirsi.
13. hanu tirti:g ellsru.
14. tirti argi kamgi de:ccirsa.
15. ay darbadki bija:ndi.

(b) 翻译成克努兹努比亚语:

16. 邻居 (复数) 在给物主项链.
17. 年轻男人为我们买了狗.
18. 我们将偷他.
19. 物主 (复数) 打了小偷 (复数).
20. 狗 (复数) 为胆小鬼找到了鸡 (复数).

△ 克努兹努比亚语属于东苏丹语系. 在埃及, 约有50 000人使用该语言.

y = 普通话“有 (yǒu)”的y. 标记: 表示前面的元音为长音.

——阿列克赛·佩古谢夫

**第四题 (20分).** 近来受西方文明影响，雅特穆尔发生了一些变化。语言中诞生了很多新的单词和短语，一些已有的单词也产生的新的意义。

以下是雅特穆尔语的一些词和短语及其中文翻译乱序排列：

- |                     |           |
|---------------------|-----------|
| 1. guna vaala       | a. 香蕉     |
| 2. ka'ik            | b. 牛      |
| 3. ka'ikgu          | c. 艇      |
| 4. klawun           | d. 书      |
| 5. laavu            | e. 碳酸饮料，酒 |
| 6. laavuga vi'      | f. 枪      |
| 7. laavuga          | g. 图片，影子  |
| 8. ni'bu            | h. 车      |
| 9. ni'buna vaala    | i. 我得到了   |
| 10. nyaka'ik        | j. 镜子     |
| 11. vi              | k. 我看见了   |
| 12. vi'wun          | l. 钟表     |
| 13. walini'bana bâk | m. 矛      |
| 14. walini'bana gu  | n. 读      |
| 15. walini'bana vi  | o. 陆地     |

(!) 除答案外任何解释皆不必要，亦不予评分。

(a) 将原文与译文一一对应。

(b) 翻译成中文：

1. vaala; 2. gu; 3. vi'

上述三词之一有一个后起的同义词，恰为(1--15)中的某个。指出该同义词为何。这个词是如何构造而成的？

(c) 翻译成雅特穆尔语：

1. 猪； 2. 香蕉叶； 3. 太阳； 4. 白人

其中一个答案会与上述(1--15)中某个雅特穆尔单词或短语一致。

△ 雅特穆尔语属于塞皮克语系。在巴布亚新几内亚，约有46 000人使用该语言。  
'和ny是辅音。a是元音。 ——阿尔图尔·谢梅纽克斯

**第五题 (20分) .** 以下是一些哈卡鲁语的词及其中文翻译:

aq”ipsa	亦是洞穴	qucxap”a	穿过湖泊
aq”na	位于洞穴	qucxst”psa	亦是来自咱们 <sub>1+2</sub> 的湖泊
chushp”a	他的角落	marka	城镇
chushuntxi	位于角落吗?	markp”t”a	来自他的城镇
ishinhna	位于我的床榻	markstxi	咱们 <sub>1+2</sub> 的城镇吗?
ishma	你的床榻	utamt”a	来自你的家
p”ak”u	水壶	utnha	我的家
p”ak”unhpsa	亦是我的水壶	yaputxi	田地吗?
qaqat”a	来自悬崖	yapsanpsa	亦是位于咱们 <sub>1+2</sub> 的田地

(a) 翻译成中文:

1. utnhantxi
2. yapp”psa
3. yapup”psa

(b) 翻译成哈卡鲁语:

4. 咱们<sub>1+2</sub>的悬崖
5. 位于你的角落
6. 亦是位于你的角落
7. 亦是来自你的角落
8. 是来自洞穴吗?
9. 家吗?

△ 哈卡鲁语属于艾玛拉语系. 在秘鲁, 约有730人使用该语言.

nh = 普通话“昂 (áng)”的ng. ch, cx, q, sh, tx 是辅音. 标记”表示送气.

咱们<sub>1+2</sub> = ‘我和你’.

——戴谊凡 (伊万·德尔然斯基)

---

**编者:** 博日达尔·博扎诺夫, 曹起瞳, 崔廷演, 戴谊凡 (伊万·德尔然斯基) (技术编辑),  
窦修 (休·多布斯), 德米特里·格拉西莫夫, 斯坦尼斯拉夫·古列维奇, 加布里耶拉·赫拉德尼克,  
克谢尼娅·吉利亚洛娃, 布鲁诺·拉斯托里纳, 李泰勋, 玛丽娅·鲁宾斯坦, 丹尼尔·鲁茨基,  
丹尼洛·米萨克, 米伊娜·诺尔维克, 阿列克赛·佩吉谢夫, 亚历山大·皮佩尔斯, 帕维尔·索夫罗涅夫, 米连娜·维内娃, 阿尔图尔·谢梅纽克斯, 鲍里斯·伊奥姆丁 (主编).

**中文文本:** 曹起瞳.

加油!